

La camisa dice "Venezuela me verás volver". Una de mis mejores amigas de la infancia es diseñadora. Ella migró a Argentina, y su mamá quedó en Venezuela con la mayoría de las prendas. En 2017, yo estando aquí, las quise ayudar y les compré 75 camisas. Las vendí casi todas, algunas las regalé, y me quedé con esa porque estaba segura de que Venezuela me vería volver algún día. Quiero soltar ese sentimiento. Me genera nostalgia cada vez que la uso. Significa mucho para mí porque me recuerda a mis mejores amigos de toda la vida.

The shirt says "Venezuela, you will see me return." One of my best childhood friends is a designer. She migrated to Argentina, and her mom stayed in Venezuela with most of the clothes. In 2017, when I was already here, I wanted to help them so I bought 75 shirts. I sold almost all of them, gave away some, and kept this one because I was sure that Venezuela would see me return someday. I want to let go of that feeling. It brings me nostalgia every time I wear it. It means a lot to me because it reminds me of my lifelong best friends.

Andrea Martínez

La pieza tiene un dibujo de donde vivíamos en Caracas; de mi hijo pensando en su casa.

The piece has a drawing of where we used to live in Caracas; of my son thinking about his home.

Anonymous

Es una franela naranja de *Voluntad Popular*. Escapé de Venezuela como recién graduado, activista por los derechos humanos, miembro de la comunidad LGBTQ y del equipo de juventudes de Voluntad Popular. Esta prenda fue parte de una recaudación de nuestro equipo para identificarnos.

En una visita de mis padres, ellos me la trajeron con el miedo de ser detenidos por cargarla. Mi mamá la escondió entre capas de otras prendas y logró entregármela.

It's an orange *Voluntad Popular* T-shirt. I escaped from Venezuela as a recent graduate, human rights activist, member of the LGBTQ community, and part of the youth team of Voluntad Popular. This garment was part of a fundraiser by our team to identify ourselves. During a visit from my parents, they brought it to me with the fear of being arrested for carrying it. My mom hid it among layers of other clothes and managed to give it to me.

Carlos Vásquez Cataño

Cuando uso la franela, regreso a ser el Daniel que jugaba fútbol en Las Mercedes, que tenía una banda de indie alternativo y estaba estudiando medicina en una Caracas paradisiaca pero al borde del colapso. Fue un regalo de cumpleaños de una persona que le dio sentido a mi vida adulta joven; veo la franela y recuerdo nuestras tardes ensayando, estudiando, etc.

When I wear the T-shirt, I go back to being the Daniel who played soccer in Las Mercedes, who had an alternative indie band and was studying medicine in a paradisiacal Caracas yet on the verge of collapse. It was a birthday gift from someone who gave meaning to my young adult life; I see the T-shirt and remember our afternoons rehearsing, studying, etc.

Daniel Gunz

Fueron los jeans con los que salí de Venezuela, llena de miedos y esperanza. Al llegar aquí solo tenía 300\$ y un poco de ropa que traía en la maleta. Cuando conseguí mi primer trabajo -que fue en construcción- era lo único que tenía para usar y estuvieron conmigo hasta que se me rompieron. Aun así los tengo; no los he querido botar porque siempre sentí que podía hacer algo con ellos. Me recuerdan un poco a quien yo era en Venezuela y las cosas que tuve que hacer el primer año aquí. Trabajé durísimo en el mundo de la construcción y ese par de jeans estuvieron conmigo siempre.

They were the jeans I wore when I left Venezuela, full of fears and hope. I only had \$300 and a little clothing in my suitcase upon my arrival. When I got my first job -which was in construction- they were the only thing I had to wear, and they stayed with me until they ripped. Even so, I still have them; I haven't wanted to throw them away because I always felt I could do something with them. They remind me a bit of who I was in Venezuela and the things I had to do in my first year here. I worked extremely hard in the world of construction, and that pair of jeans was always with me.

Daniela Hernández

En un intercambio de regalos en 1997, una compañera me lo regaló y ha viajado conmigo a Miami y a Washington. Cada día pesa más y más.

In a gift exchange in 1997, a colleague gave it to me, and it has traveled with me to Miami and Washington. Each gets heavier and heavier each day.

José Jesus Hernández Contreras

Pijama favorita de mi papá. Recuerdo que cuando la usaba, significaba que se quedaría en casa. Mi papá era una persona muy dura y esta pijama lo hacía más suave. Me traje la camisa al mudarme; el pantalón se rompió y se botó.

My dad's favorite pajamas. I remember that when he wore them, it meant he would stay at home. My dad was a very tough person, and these pajamas made him softer. I brought the shirt with me when I moved; the pants ripped and were thrown away.

María Elizabeth Hernández

Es una prenda que heredé de mi hermana mayor, quien también se fue de Venezuela. Fue una de las prendas que me traje al emigrar. Ya no me queda, pero siento que es una parte de mí.

It's a garment I inherited from my older sister, who also left Venezuela. It was one of the items I brought with me when I emigrated. It no longer fits me, but I feel like it's a part of me.

Natalia Alvarez